



大阪日米協会

JAPAN - AMERICA
SOCIETY OF OSAKA

News Letter

Vol.34

大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka

〒530-8203 大阪市北区堂島浜2-1-40 サントリーホールディングス株式会社内
c/o Suntory Holdings Ltd., 2-1-40 Dojimahama, Kita-ku, Osaka 530-8203, Japan
Tel:06-6346-6164 Fax:06-6346-0178
http://www.jaso-1946.com Email:jaso@suntory.co.jp



イベントレポート Event Report

大阪にあるアメリカゆかりの地を訪ねる街歩き

2012年9月29日(土)

13名の外国人を含む37名が参加してフィールド・トリップ「大阪にあるアメリカゆかりの地を訪ねる街歩き」を行いました。まず中央公会堂を出発し、三休橋筋沿いに米国ゆかり場所や建物などを見て歩きながら本町方面へ。途中、綿業会館では、建物の特長や初代JASO会長、関桂三氏と綿業会館の関係などについて解説をうかがった後、米国ミューラル様式で飾られた食堂でケーキとお茶をいただきました。後半は、土佐堀沿いに西に向かって歩き、大阪教会では、牧師の岡村先生よりヴォーリズ建築や76年前のヘレン・ケラーによる講演会の様子などのお話をうかがいました。行程は全部で5時間近くに及び、途中、あいにくの雨模様となりましたが、大阪と米国との繋がりに触れることができた一日となりました。参加されたみなさま、長時間、大変お疲れ様でした！



Walk Tour "Discovering America-Related Places in Osaka" Saturday, September 29, 2012

A walk tour "Discovering America-Related Places in Osaka" was held with 37 people (including 13 foreigners) attended. The tour started off from the Osaka Central Hall, and we walked along Sankyubashi-suji, towards Honmachi, visiting places related to America. At Mengyo Kaikan, we had a brief lecture about its beautiful architecture, followed by a coffee break in its dining room decorated in "American mural style." We then, headed westwards along the Tosa-bori. At Osaka Church, Rev. Okamura related a story about Vories' architecture, including about a lecture given 76 years ago by Ms. Helen Kellar. The tour lasted nearly 5 hours, but the people participating had "experienced" the history that exists between the U.S. and Japan. Many Otsukaresama!



アメリカン・ジャズ・ナイト

2012年10月25日(木)

帝国ホテル大阪にて米国空軍太平洋音楽隊ーアジアによるジャズ演奏会「アメリカン・ジャズ・ナイト」を開催しました。このイベントは、関西日英協会と大阪・サンフランシスコ姉妹都市提携55周年記念事業実行委員会の共催によるもので、300人を超える参加者たちが、グレン・ミラーを彷彿させるスタンダードナンバーをはじめ、名曲「思い出のサンフランシスコ」や「涙そうそう」などの名曲を、ビッグ・バンド編成によるスイング・ジャズの演奏で心ゆくまで堪能しました。パトリック・リネハン総領事の乾杯で幕をあげた懇親会では、演奏を終えたばかりの団員の方々もユニフォーム姿で参加し、招待された米国人留学生を交え、一緒に歓談とお食事を楽しみました。また、音楽隊から思わぬ記念品の贈呈もあり、音楽を通じての日米交流のイベントは大いに盛り上がりしました。



American Jazz Night

Thursday, October 25, 2012

We held a concert "American Jazz Night" played by the USAF Band of the Pacific-Asia at the Imperial Hotel Osaka. This event was jointly organized by the Japan-British Society of the Kansai and the 55th Anniversary of Osaka-San Francisco Sister Affiliation Committee. The concert was attended by more than 300 people who enjoyed the popular music of "swing jazz." After the concert, a reception was held with a toast made by USCG Patrick Linehan. The Band members having just finished their performance, joined the party and everyone enjoyed the food and conversation in a beautiful setting at the Imperial Hotel. At the end of the party a surprise gift was presented by Capt Haley Armstrong to JASO President Mr. Torii.



ホストファミリー説明会

2012年11月15日(木)

ウェスティンホテル大阪にて、約20名の方々にご参加いただき、ホストファミリー説明会を開催しました。この催しは、ホストファミリーを行なう際の手続きや留意点など、その実際に触れていただくことでホストファミリーに興味を持ってもらうことを目的としたものです。アメリカン・フィールド・サービス、関西学院大学、関西外国語大学の関係者によるそれぞれのプログラムの説明の後、ホストファミリー経験者と留学生たちによる座談会を行いました。ホストファミリー経験者の方々は皆さんベテランばかりで、ホストファミリーの魅力やその秘訣などを、具体的なエピソードとともにお話してくださいました。



Host Family Orientation

Thursday, November 15, 2012

At the Westin Osaka, we had a "Host Family Orientation" with about 20 members attended. This orientation aimed at providing JASO members with information as well as pros and cons in hosting overseas student by Japanese families. After presentations were made by the American Fields Service, Kwansei Gakuin University and Kansai Gaidai University on their programs respectively, we had a group discussion with panels having experiences hosting students currently staying (or had been staying) in Japanese families. Throughout the discussion, the host family panels stressed how wonderful it had been hosting students as well as discussing issues in particular needing special attention.





感謝祭パーティ

2012年11月15日(木)

今年も在日米商工会議所 (ACCJ) との共催による感謝祭パーティを開催しました。会場は去年と同じくウェスティンホテル大阪です。鳥井JASO会長、セティACCJ副会頭のスピーチに引き続き、小島誠二政府代表特命全権大使関西担当のご挨拶、そして昨年と同様、リネハン総領事によるターキーのカットアップ儀式が行なわれ、総領事の「ウィスキー漬けターキー」のジョークに会場は笑いの渦に包まれました。今年の参加者は、昨年の145人を大幅に上回る225人となり、特に50人以上の留学生を含む約80人の外国人の方々に参加いただくなど、国際色豊かなパーティとなりました。皆さん、ウェスティンホテル西洋料理長の蔵田シェフによる素晴らしい感謝祭料理を堪能しながら、英語と日本語による歓談を楽しんでいらっしゃいました。



Thanksgiving Day Dinner

Thursday, November 15, 2012

Similar to last year, we had the ACCJ-JASO Thanksgiving Day Dinner at the Westin Osaka. Following welcome speeches by JASO President Mr. Torii and ACCJ Vice President Mr. Sethi, we received greetings from the newly appointed Ambassador for the Kansai, Seiji Kojima, followed by USCG Patrick Linehan's ceremonial Turkey carving. Before he put a knife into the roasted bird, USCG Linehan made a joke about a whiskey soaked Turkey named "Yamazaki" sitting somewhere in the party. Probably because last year's food was so tasteful, this year we had 90 more guests than last year's 145. Among 225 turn-outs, 80 were foreigners including 50 overseas students. Everyone enjoyed the genuinely authentic Thanksgiving Dinner, perfectly prepared by the Westin Osaka's executive chef Mr. Osamu Kurata. The conversations in both English and Japanese continued heard well after the MC made the closing announcement.

日本の伝統文化をまるごと体験できるDAY

2012年12月9日(日)

大阪国際交流センターにて、ユースサポート委員会の企画による「日本の伝統文化をまるごと体験できるワークショップDAY」、大阪-サンフランシスコ姉妹都市提携55周年「記念トーク」と「記念レセプション」を開催いたしました。ワークショップDAYでは、会場内に「書道」「茶道」「折り紙」「着物」「華道」「京手まり」「日本舞踊」「殺陣」の8つのセクションを設け、訪れた留学生たちが専門の講師から日本の伝統文化の手ほどきを受けていました。記念トークでは、サンフランシスコ事情に詳しい方々がパネリストとして参加し、同地の文化や魅力を熱く語り合いました。また、続いて行なわれた「記念レセプション」は、招待された大阪市民や留学生たちなど約160人を交え、大阪とサンフランシスコを代表する料理を堪能しながら、楽しい国際交流のひと時を過ごされました。今回のイベントは、講師やボランティアなど総勢95人のスタッフによって運営されました。みなさまのご協力に心より感謝申し上げます。



Japanese Culture Workshop Day

Sunday, December 9, 2012

We organized a "Japanese Culture Workshop Day" at the International House Osaka accompanied by a panel talk "Let's Talk About San Francisco" and a reception, both of which were held to celebrate the 55th Anniversary of Osaka-San Francisco Sister City Affiliation. In the Workshop Day, we set up 8 booths: "Calligraphy," "Tea Ceremony," "Origami," "Ikebana," "Temari Ball," "Japanese Dance" and "Samurai Fighting," in which the international students were given lessons by the experts, for free of charge. Also, they received hands-on experience in Japanese traditional arts. In the panel talk, people fascinated with San Francisco, passionately talked about the culture and beauties of the city. The reception that followed attended by about 160 people who enjoyed conversation over the food representing Osaka and San Francisco cuisines. This event was made possible with the generous support received from 95 volunteers who turned up on the day to help organize the event.

2013年新年パーティ

2013年1月18日(金)

今年も、米国人留学生40人を含む250人を超える参加者をリーガロイヤルホテルにお迎えし、恒例の新年パーティを盛大に開催しました。参加者の中には着物姿のご婦人も多く見られ、新年にふさわしい華やかなパーティとなりました。鏡開きでは、壇上で勢いよく酒樽が割られた後、司会者よりこの日が鳥井会長の還暦の誕生日であることをお知らせすると、会場から大きな拍手が湧き起こりました。また、昨年に引き続き大阪USライオンズクラブのご協力で行なわれた餅つきでは、留学生たちが順番に力強くお餅をついて日本のお正月風情を楽しみました。後半に行なわれた豪華賞品が当たる抽選会では、会員の田中稔章氏がユナイテッド航空様からいただいた特賞「大阪-サンフランシスコ・ペアビジネスクラス航空券」を見事射止められ、会場から惜しみない拍手が送られました。



New Year's Party 2013

Friday, January 18, 2013

More than 250 people including 40 American students attended this year's New Year's Party at Rihga Royal Hotel, with ladies in Kimono giving an air of harmony to the party. After the traditional crack opening the sake cask, the MC announced it was JASO President Mr. Torii's 60th year's birthday of "Kanreki", and a loud hand clapping arose from the crowd. Similar to last year, we had Mochi-tsuki (or rice cake pounding) by Osaka US Lions Club, in which the international students had a try at one of popular Japanese customs in Oshogatsu time. In the raffle draw - with a variety of luxurious prizes donated by the member companies -, the luckiest person of the day was Mr. Toshiaki Tanaka winning the Grand Prize consisting of Two Business Class Round Trip - Osaka/San Francisco Tickets, kindly donated by United Airlines.

協賛

2013新年パーティにご協賛頂いた皆様 List of Donators for 2013 New Year's Party

全日本空輸株式会社
ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.
アサヒビール株式会社
ASAHI BEERWELLS, LTD.
ダイキン工業株式会社
DAIKIN INDUSTRIES LTD.
株式会社大広
DAIKO ADVERTISING INC.
デルタ航空会社
DELTA AIRLINES

株式会社ダスキン
DUSKIN COMPANY LTD.
江崎グリコ株式会社
EZAKI GLICO CO., LTD.
株式会社フランシス
FRANCES & CO., LTD.
株式会社富士屋製菓本舗
FUJIYA SEIKA CO., LTD.
がんこフードサービス株式会社
GANKO FOOD SERVICE CO., LTD.

株式会社阪神コンテンツリンク
HANSHIN CONTENTS LINK CORPORATION
ハードロックカフェ大阪
HARD ROCK CAFE
ヒルトン大阪
HILTON OSAKA
ホソカワミクロン株式会社
HOSOKAWA MICRON CORPORATION
株式会社帝国ホテル
IMPERIAL HOTEL, OSAKA

稲畑産業株式会社
INABATA & CO., LTD.
日本航空株式会社
JAPAN AIRLINES CO., LTD.
株式会社モリタ
J. MORITA CORPORATION
関西テレビ放送株式会社
KANSAI TELECASTING CORPORATION
近畿日本鉄道株式会社
KINTETSU CORPORATION

コクヨ株式会社
KOKUYO CO., LTD.
鴻池運輸株式会社
KONOIKE TRANSPORT CO., LTD.
株式会社毎日放送
MAINICHI BROADCASTING SYSTEM, INC.
株式会社マナック
MANAK CORPORATION
ミズノ株式会社
MIZUNO CORPORATION



O.H. Gulick (1830-1923)



コラム ギューリック一族と大阪

大阪西区に米国人建築家ヴォーリスの代表作として知られる日本基督教団大阪教会があります。この教会は、米国人宣教師O.H.ギューリック(1830-1923)が中心となって1874年に設立された梅本町公会が元となっていますが、その親族のギューリック一族と日本との関わりを通して、興味深い日米交流の歴史が見えてきます。

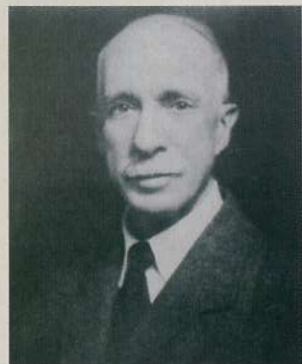
O.H.ギューリックは1830年、ハワイで活動する宣教師の家に生まれ、1872年来日。当時、大阪のキリスト教の伝道は米国の会派が中心で、浪花教会や同志社を創設した新島襄も同じ会派の流れをくんでいます。彼の弟のJ.T.ギューリック(1832-1923)も宣教師で中国や日本で布教を行ないましたが、同時に進化論を唱える有名な生物学者でもあり、ダーウィンと連絡を取り合いながら生物の進化を研究した人物です。彼はまた写真家としても優れた才能を発揮し、彼が撮った明治初期の日本の風物は歴史的に貴重な資料となっています。

彼らの甥にシドニー・ギューリック(1860-1945)がいます。彼も宣教師となり、日本に25年間滞在し、布教活動のかたわら同志社や京大で教壇に立ちました。米国に帰国後、中国侵攻等で悪化した日米関係を改善するため、1927年、日本全国の小学校に12,739体のアメリカ人形を贈る親善活動を行ないました。童謡「青い目の人形」はそれと共に広く知られるようになった歌で、ご存知の方も多いでしょう。戦時中、これらは「敵の人形」として破棄されますが、一部は秘かに守られて現存しており、大阪では1989年に海老江西小学校で一体発見されています。

シドニーの弟に、L.H.ギューリックJr.(1865-1918)という人がいます。この人は医者で、アメリカYMCAで近代体育教育の基礎を作ったほか、バスケットボール考案者の一人として広く知られています。また現在、世界中のYMCAで使われている三角形のロゴマークもこの人が作りました。大阪教会のすぐ近くに大阪YMCAがありますが(その立地は初期大阪YMCAに大阪教会が深く関わっていたため)、現在の建物の外壁につけられているYMCAのロゴマークは大阪教会を設立したO.H.ギューリックの甥が考案したものなのです。何か日本とアメリカを結ぶ不思議な歴史のつながりを感じませんか?



J.T. Gulick (1832-1923)



Sydney Gulick (1860-1945)



The Gulick Family and Osaka

The Osaka Church in Nishi-ku, Osaka, was designed by the American architect W.M. Vories, which is well known as one of his major works. The church was from the Umemoto-cho Kokai, founded in 1874 by an American missionary O.H. Gulick (1830-1923). Many of Gulick's relatives became missionaries and some of them came to Japan to establish interesting bonds with Japan.

O.H. Gulick, born in 1830 to a family of an American missionary of Hawaii came to Japan in 1872. He belonged to the American Congressional Church, which was one of the most active Christian missions at the time in Osaka. Jo Nijima, the founder of Doshisha University, who helped to establish the Naniwa Church belonged to this school too. O.H. Gulick's younger brother J.T. Gulick (1832-1923) not only became a missionary following the family lineage who was active in China and Japan, but also became to known as an important biologist studying the evolution theory by occasionally corresponding with Charles Darwin. He was a very good photographer as well, and his pictures of the Japanese scenery and people during the early days of the Meiji period were now regarded as important historical documents.

Sydney Gulick (1860-1945), one of their nephews, was also a missionary, who lived in Japan for 25 years and taught at Doshisha and Kyoto Universities too. After he returned to the U.S., the international environment surrounding Japan worsened due to the Chinese invasion by the Japan Army. In the hope to improve the U.S. feelings towards Japan, in 1927 he initiated a good will project to send 12,739 American dolls to Japanese elementary schools all over the country. Many people would remember a song "Aoime-no-Ningyo" (dolls with blue eyes), which became popular along this project. During WWII these dolls were destroyed or burned as things belonged to the enemy, but some of them were survived being secretly protected by a handful of people. In Osaka, one of these dolls was discovered at Ebie Nishi Elementary School in 1989.

L.H. Gulick Jr. (1865-1918), the younger brother of Sydney and a physician, was famous for his contribution to establishing the basis of the physical education in schools. He is also known as one of the inventors of basketball while he was teaching at the International YMCA Training School. At YMCA he designed it's triangle logo, which is now widely used its branches and schools all over the world. Osaka YMCA is located in the vicinity of the Osaka Church, which was originally founded by his uncle O.H. Gulick and its location is related to the fact that the Osaka Church was instrumental in running YMCA in its early days. We may found a curious loop of history in the YMCA logo on the surface of its building, which connects the U.S. and Osaka beyond the time and space.



L.H. Gulick Jr. (1865-1918)

皆様の暖かなご厚意に心から感謝申し上げます。We are extremely grateful for the generous support we have received.

※アルファベット順、敬称略

5/川 善一
VR. ZEN-ICHI ISHIKAWA
株式会社大林組
D.BAYASHI LTD.
大阪ガス株式会社
OSAKA GAS
ブライミクス株式会社
BIMIX CORPORATION
ランゴ株式会社
RANGO CO., LTD.

リーガロイヤルホテル
THE ROYAL HOTEL, LTD.
株式会社サクラクレパス
SAKURA COLOR PRODUCTS CORP.
産経新聞大阪本社
THE SANKEI SHIMBUN, OSAKA
三宝電機株式会社
SANPO ELECTRICAL & MECHANICAL ENGINEERING CORP.
サラヤ株式会社
SARAYA CO., LTD.

学校法人清風学園
SEIFU GAKUEN
近鉄ホテルシステムズシェラトン都ホテル
SHERATON MIYAKO HOTEL OSAKA
株式会社シマノ
SHIMANO INC.
サントリーフーズ株式会社
SUNTORY FOODS LTD.
サントリーホールディングス(株)
SUNTORY HOLDINGS LTD.

太陽工業株式会社
TAIYO KOGYO CORPORATION
武田薬品工業株式会社
TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LTD.
株式会社竹中工務店
TAKENAKA CORPORATION
辰馬本家酒造株式会社
TATSUUMA-HONKE BREWING CO., LTD.
トップツアー株式会社
TOPTOUR CORPORATION

米国総領事
U.S. CONSULATE GENERAL OSAKA-KOBE
ユナイテッド航空会社
UNITED AIRLINES
株式会社ユー・エス・ジェイ
USJ CO., LTD.
ウエスティンホテル大阪
THE WESTIN OSAKA
八木通商株式会社
YAGI TSUSHO LTD.

会員便り From the Members



エミルダ・ゴメス
(米国人学生会員、大阪大学)

日本で得た素晴らしい経験

私はアメリカからの留学生で、長年、日本に住むことが夢でした。2011年10月に大阪に来て以来、JASOのイベントに何度か招待をいただき、会員の方々をはじめ、他の留学生ともお話をする機会を得て、大変楽しく過しています。特に2012年の新年パーティで餅つきをさせていただいたことが、とても楽しかったです。私の中で一番印象に残っているのは、昨年の日本文化紹介イベントです。着物を身に着け、書道や日舞を習ったり、そして人生で初めて日本刀を持ち、その使い方を教えていただきました。私の留学の目的は、大阪大学で幹細胞の成長とその発展応用の研究をすることです。この分野は難しい部分もありますが、将来の医学研究にとって有用なものです。私は、自身の研究が、未来の世代において社会と医学の発展に貢献できることを願っています。私は研究室で過ごす時間が長いのですが、時間に余裕がある時は日本の各地を旅しています。去年は友人たちと一緒に富士山に登りました。それは、私の人生で最も大変でまた素晴らしい経験の一つとなりました。また近所を散歩することも多く、水田がとても好きです。稲穂が金色に輝いている光景は美しく、人々が手作業で手入れする様子に驚かされます。日本に来てからいろいろな日本食に挑戦しました。お寿司、麺類、たこ焼き、焼肉、お餅などなど。今のところ、一番好きなのはお餅で、うどんと焼肉がそれに続きます。私は日本で楽しい経験をさせていただいています。そして私を助けてくださる多くの素晴らしい日本の方々と出会いました。日本文化における驚くばかりの広がりや奥深さ、すべてが丹念にそして誇りと共に成し遂げられていること。私自身、そうしたものを自分の人生に活かしていきたいと考えています。

Enjoying my experience in Japan

Emilda Gomez (American Student Member, Osaka University)

I am an international student from America, and for years, my dream was to live in Japan. I moved to Osaka on October 2011, and since living in Japan I have been invited to several JASO events. I have attended many events and have enjoyed fascinating conversations with JASO members and students; I especially enjoyed the mochi pounding ceremony at the 2012 New Year Party. My favorite event was the Japanese Culture Workshop, where I was able to wear a kimono, learn calligraphy and Japanese dance, and had my first experience learning how to use a Japanese sword. I came to Japan to study at Osaka University, where I am doing research in the field of stem cells growth and development. The research is challenging, but will be beneficial for the medical and research fields in the future. Through my research I want to help society and improve medical research for future generations. Although I spend most of my time in the laboratory, I spend any free time I have traveling around Japan. Last year I climbed Mount Fuji with my friends; it was one of the most challenging and wonderful experiences of my life. I enjoy walking around my neighborhood and am fascinated by the rice fields, they look beautiful when they are gold and I am amazed by the hard work that goes into them. In the year since I arrived here I have been able to try different foods, such as sushi, noodles, takoyaki, yakiniyu, mochi and many others. So far my favorite is mochi, but I also like udon and yakiniyu. I have enjoyed my experience in Japan and encountered many wonderful Japanese people who have helped me along the way. I am always amazed by the depth and wonder of Japanese culture, everything is done carefully and with pride, I would like to imitate this manner of work in my life.



井山 友喜 (大阪市)

15年目の初参加

2012年10月の「アメリカン・ジャズ・ナイト」に、入会以来、初めて参加させていただきました。実は、その入会というのが1997年なので15年前になります。この間、送られてくるニュースレターを見て「面白そうだなあ」と思ったり、毎年、年会費の時期になると「もう、やめよかなあ」と思ったり・・・それが突然、「アメリカン・ジャズ・ナイト」という文字にひかれ「行ってみよう!」となったのです。その後、事務局の方にメールで初参加の事、申し込みの事、雰囲気のこと、いろいろ教えていただいて当日を迎えました。ジャズ演奏、懇親会も素晴らしい雰囲気、初参加という事も忘れて楽団の方々とたくさん話す事ができました。そして、その雰囲気の良さに15年も眠っていた会員にもかわらず、友人を強引に(?)入会させ、「感謝祭パーティ」にも参加させていただきました。どちらもアメリカ時代の雰囲気と、日本のパーティーとはまた違った雰囲気を味わうことができ、とても楽しかったです。長く「スリープ会員」でいましたが、「もったいなかったなあ。」と思います。これからはもう少し積極的に参加してイベントを楽しみ、「日米両国民の親睦と相互理解」に微力ながら協力させてもらえたら嬉しいなと思っています。最後にいろいろ親切に教えていただいた事務局の五歩一さん、どうもありがとうございました!

My first event after 15 years.

Tomoki Iyama (Osaka City)

Last year's "American Jazz Night" on October 25 was the first JASO event that I had ever attended since I became a member. In fact I joined JASO in 1997 and I have been a member for 15 years. During that time, looking at News Letters that posted to me I thought to myself "well, it looks interesting" but when I received my membership invoice, another thought crossed my mind - "Should I resign this time around." But the title "American Jazz Night" made an impression in my head, indicating that I should go. Prior to the event, to shake off my anxiety, I asked a JASO staff - how I should sign-up for the event. And, what the atmosphere would be like and so on. The night was really wonderful: both the Jazz performance and the reception afterwards had a great atmosphere, and forgetting my first attending I had many conversations with the USAF Band members. And because it was such a wonderful evening, I forcibly had my friend join JASO and we attended together "Thanksgiving Dinner" as well. Both of the events reminded me of my memory in America, which would be never tasted elsewhere in Japan. I really regret myself having been a "sleeper" for such a long time. I am anticipating joining events more often and would like to enjoy myself and contribute to promoting "friendly relations, mutual understanding and cultural interexchange between the peoples of Japan and the U.S.A." Lastly, I would like to thank Ms. Gobiuchi of JASO Executive Office for providing me with kind her assistance.

新入会員 New Members

名誉会員 Honorary Members

小島 誠二 Seiji Kojima

個人会員 Individual Members

東 佳子 Keiko Azuma
ニコラス・フィッツァー Nicholas Fietzer
藤原 真由美 Mayumi Fujiwara
印藤 由美子 Yumiko Indo
井片 友香 Yuuka Iseri
川島 康裕 Yasuhiro Kawabata
川本 源一郎 Genichiro Kawamoto
ウォーレン・ケデンバーグ Warren Kedenburg
小坂 紀美子 Kimiko Kosaka

古武 聖乃 Kiyono Kotake
己波 孝至 Koji Miwa
宮沢 陽子 Yoko Miyazawa
長越 洋子 Yoko Nagakoshi
中作 薫 Kaoru Nakasaku
佐伯 省三 Shozo Saeki
佐古 里子 Satoko Sako
Yuko Sangu
高松 直樹 Naoki Takamatsu
田中 千恵 Chie Tanaka
田中 千鶴 Chizuru Tanaka
辻 紗弥香 Sayaka Tsuji
八木 哲夫 Tetsuo Yagi
山本 三雅 Mika Yamamoto

山内 秀夫 Hideo Yamauchi
吉澤 光一 Koichi Yoshizawa

家族会員 Family Member

アンバー・カールスガード Amber Carlsgaard
井山 寿美子 Sumiko Iyama
片山 恵美 Emi Katayama
ケデンバーグ智悦子 Chieko Kedenburg
佐伯 登志枝 Toshie Saeki
斉藤 正彦 Masahiko Saito
山本 貴洋子 Kiyoko Yamamoto

米国人学生会員 American Student Member

アリーゼ・アーマー Alise D. Armour
ヘイリー・エイロン Hayley Elizabeth Aron

マイケル・GP・クック Michael GP. Cooke,
グレッグ・デセントモーリス Greg de St. Maurice
オースティン・アーリー Austin Earley
エミルダ・ゴメス Emilda Teresa Gomez
ブライアン・カーク Brian P. Kirk
タイラー・ルブラン Tyler LeBrun
アンドリュー・メイヤー Andrew Maher
アシュリン・メイリー Ashlyn Moehle
レベッカ・オグレスビー Rebecca Oglesby
ショーン・オライリー Sean O'Reilly
パオロ・ペレス・ハワード Paolo Perez-Howard
ジェームズ・ランズデル James Ransdell
シンシア・タン Cynthia Tan
In alphabetical order

編集後記 From the Editor

昨年の感謝祭パーティで、米国人参加者が一昨年の18人から80人へと増え、またユースサポート委員会による日本文化紹介イベントには95名ものボランティアが集まってくれたなど、鳥井体制で進めてきた若者と米国人の参加を促す対策が成果を上げつつあります。次は、これらを持続させていくことが大切です。引き続き、皆様のご支援とご協力をお願いいたします。

At last year's "Thanksgiving Dinner," we had 80 Americans compared to 18 from 2011, and for the "Japanese Workshop Day," organized by the Youth Support Committee, as many as 95 volunteers showed up. They are some of the outcome of what we have been tackling to increase participation of both the young people and Americans under President Torii. For the next step we need to consolidate such a trend and for that we appreciate your continuing support and cooperation.